

## **ДО ОБЕДИНЕНА БЪЛГАРСКА БАНКА АД**TO UNITED BULGARIAN BANK AD

Място, Дата/Place, Date

НАРЕЖДАНЕ ЗА ИЗДАВАНЕ НА АКРЕДИТИВ П APPLICATION FOR ISSUANCE OF CASH COVERI	
	и акредитив, подчинен на последната редакция на Еднообразните правила и
обичаи за документарните акредитиви на МТК	както следва/Please issue via SWIFT the following irrevocable letter of credit, subject
to the latest version of the Uniform Customs and Pra	
☐ Transferable	•
1	
Наредител/Applicant	
име, адрес/name, commercial address	
2	
Бенефициер/Beneficiary	
име, адрес/name, address	
3	
Банка на бенефициера/Beneficiary's Bank	
име, клон, адрес, SWIFT	
name, branch, address, SWIFT	
4	Adding confirmation Without confirmation May add
Инструкции за потвърждение Confirmation instructions	Adding confirmation Without confirmation May add
5	
<u>□                                    </u>	
Date and place of expiry	
6	
Валута и сума/ <b>Currency and amount</b>	
цифром и словом/in figures and words	
7	
Толеранс/Tolerance	☐ Maximum ☐ Plus/Minus %
8	
Платим при/Available with	
име, клон, адрес, SWIFT	
name, branch, address, SWIFT	
9	☐ Payment ☐ Negotiation ☐ Acceptance
Платим чрез/Available by	
	☐ Deferred payment days after the date of
	Mixed payment (please specify)
10   Частични доставки/Partial shipments	☐ Allowed ☐ Not allowed
	☐ Allowed ☐ Not allowed
Претоварване/Transhipment	☐ Allowed ☐ Not allowed
12	From Through
Натоварване/Shipment	To
13   Крайна дата на товарен/Latest date of shipment	
Период за товарене/Shipment period	
14	
Описание на стоката (количество, цена)/Descri	ption of goods (quantity, price):
15	□EXW □FAS □FCA □FOB □CFR □CPT □CIF
Условия на доставка/Delivery terms	☐ CIP ☐ DAT ☐ DAP ☐ DDP
<b>Инкотермс 2010</b> /Incoterms 2010	
	Diaco:
[ 16 ]	Place:

Документи/Documents:					
16.1  Signed commercial invoice	originals and	copies			
16.2. Marine/Ocean Bill of Lading	☐ Originals	☐ NNC (non-negotiable)			
☐ Issued to order and blar	nk endorsed	☐ To order of			
☐ Notify		☐ To the name of			
☐ Shipped on board	☐ Freight prepaid	☐ Freight collect			
16.3 ☐ CMR – copy for sender sh	nowing as consignee	16.4 ☐ Duplicate of railway bill			
16.5  Forwarders' Certificate of Receip	t (FCR) 1	6.6 ☐ Air Waybill – original for shipper/consignor			
16.7 ☐ Insurance Policy/Certificate/ ☐ issued for 110 % of the invoice value covering all risks as per Institute cargo clause A.1.1.82. ☐ issued for 110 % of the invoice value covering the following risks ☐ issued ☐ to the name of the applicant ☐ to order and blank endorsed					
	to ord				
16.8 Certificate of Origin original	als and copies	s, issued by			
16.9 Certificate of Quality origin	nals and copie	s, issued by			
16.10 ☐ Packing list originals and copies 16.11 ☐ <b>Други документи (моля посочете)</b> /Other documents (please specify):					
Допълнителни условия/Additional	conditions:				
Период за представяне на документ Period for presentation of documents		та на товарене, но в рамките на валидност акредитива. te of shipment, but within the l/c validity.			
Разноски/Charges ☐ Всички такси и комисиони по настоящия акредитив извън ОББ АД са за сметка на бенефициента./All banking charges and commissions related to this letter of credit outside UBB AD are for beneficiary's account.					
□ Всички такси и комисиони по настоящия акредитив са за сметка на бенефициера./All banking charges and commissions related to this letter of credit are for beneficiary's account.					
□ Всички такси и комисиони по настоящия акредитив са за сметка на наредителя./All banking charges and commissions related to this letter of credit outside are for applicant's account.					
20 Предплащане (по избор) Prepayment (optional)	Разноски за/Char	ges for Бенефициера/Beneficiary Паредителя/Applicant			
Със сумата на дължимите такси и комисиони, моля задължете наша сметка с IBAN  With the amount of commission and charges due, please debit our account with IBAN  Със сумата на покритието по акредитива, моля задължете наша сметка с IBAN  , като служебно прехвърлите и блокирате сумата по откритата на наше име акредитивна сметка в съответната валута./ With the amount of the cover, please debit our account with IBAN  , transfer and block the amount in our letter of credit account in the respective currency.  ПОТВЪРЖДЕНИЯ И ДЕКЛАРАЦИИ/CONFIRMATIONS AND DECLARATIONS					
22	APPLIENT & PERSIAL	AND TO THE INVESTIGATION OF THE PROPERTY OF TH			
BGN 100.000,00, или равностойност і	<mark>в друга валута)</mark> par 1 of Regul <u>at</u> ion N	РМА по чл. 3, ал. 1 от Наредба № 27 на БНБ (отбелязва се за суми над № 27 of BNB (to be checked for amounts over BGN 100.000,00 or equivalent) е приложена/is not enclosed			
5 TIPINIONOTICATIO OTTOTOGGG		• • •			

23					
	Декларация по чл. 4, ал. 7 и по	чл. 6, ал. 5, т. 3 от	ЗМИП		
Долуподписаният/ата (трите имена):	, с ЕГН (дата н	а раждане)	, документ за сам	иоличност	,
гражданство , постоянен адрес	, в качеството ми н	а в	. ЕИК (Булс	стат)/ данъчен номер	
, декларирам, че паричн	ите средства, предмет на тази операция	(сделка), имат след	дния произход		
Известна ми е наказателната отговор	ност по чл.313 от Наказателния кодекс з	а деклариране на н	еверни обстоятелства	ì.	
Дата на деклариране:	Декларатор (подпис):				
дата на деклариране.	домаратор (подпио)				
Declaration under	art. 4, para. 7 and art. 6, para. 5, item. 3	of the Law on Meas	sures against Money L	_aundering	
The undersigned	, Personal Identity Number (date of b	rth) , lo	dentity card №	, Citizen of	
First name Surname Family	•				
, Permanent address:	, In the capacity of	, in E	EIK/BULSTAT/ tax registration number		
	the following operation (transaction) original				
I am aware of being responsible for any	false data under this declaration within the	meaning of art. 313	of the Penal code.		
Date:	Declarer(signature):				
Потвърждавам, че приемам дей	истващите към момента Тарифа з	а лихвените усл	овия на ОББ АД и	Тарифа за таксите	И
	та им относно условията по акре				

комисионите на ОББ АД, в частта им относно условията по акредитиви. Известно ми е, че Банката има право да променя Тарифите за таксите, комисионите и лихвените условия, за което уведомява клиентите в банковите салони и на интернет адрес www.ubb.bg./I confirm that I accept the terms of the Tariff for interest rate conditions of UBB AD and the Tariff for fees and commissions of UBB AD, which are currently in effect, with respect to letters of credit. I understand that UBB AD retains the right to amend the Tariffs for fees, commissions and interest rates, and notifies its clients of such changes through its branches and its website at www.ubb.bg.

## ОБЩИ УСЛОВИЯ НА ОББ АД ЗА ИЗДАВАНЕ НА ДОКУМЕНТАРНИ АКРЕДИТИВИ ПОКРИТИ С ПАРИЧНИ СРЕДСТВА/ GENERAL TERMS AND CONDITIONS OF UBB AD FOR ISSUING CASH COVERED LETTER OF CREDIT

"Обединена българска банка" АД (Банката) или (ОББ АД) издава документарни акредитиви покрити с парични средства на база депозирано от страна на наредителя (Клиента) надлежно попълнено и подписано "Нареждане за издаване на акредитив покрит с парични средства" (Нареждането) съгласно утвърдения от Банката образец./United Bulgarian Bank AD (The Bank), or (UBB AD), issue cash covered letters of credit based on deposited by the applicant (The customer) dully filed and stamped "Application for cash covered letter of credit issuance" as per the approved by The bank model.

Нареждането се попълва на езика, на който акредитивът ще бъде издаден./The application should be completed in the language in which the letter of credit will be issued.

С депозиране на Нареждането, Клиентът възлага, а Банката приема да издаде документарен акредитив съгласно условията и сроковете попълнени в Нареждането./ With the deposited application, The Client instructs and The Bank agrees to issue letter of credit in accordance with the terms and conditions filled in the application.

Издадените от ОББ АД документарни акредитиви са подчинени на последната редакция на Еднообразните правила и обичаи за документарни акредитиви на Международната търговска камара (МТК) – Париж./ The issued by UBB AD letters of credit are subject to the last revision of The Uniform Customs and Practice for Documentary Credits of International Chamber of Commerce (ICC) – Paris.

На база депозираното Нареждане, Банката открива служебно и води на името на клиента акредитивна сметка във валутата на акредитива, по която ОББ АД прехвърля, блокира и съхранява средствата представляващи покритието по акредитива. Акредитивна сметка открита в конкретна валута на името на Клиента се допуска да бъде използвана за издаването и обслужването на повече от една акредитивна операция в съответната валута./ Based on the deposited application, The bank opens automatically and maintains on the name of The Client letter of credit account in the currency of the documentary credit in which UBB AD transfers, blocks and keeps the funds, being coverage under the letter of credit. The open letter of credit account in particular currency on the name of The Client is allowed to be used for issuing and maintaining of more than one documentary credit in the respective currency.

Клиентът няма право да се разпорежда с отнесените по акредитивната сметка средства до пълното погасяване на поетите ангажименти и изплащане на всички дължими суми по акредитивната операция. The Client has no rights to dispose with the funds transferred in the letter of credit account until the full repayment of all amounts due the documentary credit.

ОББ АД има правото да задължи сметка на клиента посочена в Нареждането със сумата на покритието, представляваща пълният размер на ангажимента поет от банката с издаването на акредитива и да я преведе по акредитивната сметка./ UBB AD has the right to charge the account specified in the application with the amount of the cover, being the full amount of the issuing's bank undertaking made upon issuing the documentary credit and to transfer it to the letter of credit account.

ОББ АД има право да задължи откритата акредитивна сметка и/или всяка друга сметка на Клиента при Банката със сумата на редовно представените документи/приетите за плащане от Клиента документи по акредитива, както и с дължимите такси и комисиони на страните участваща в акредитивната операция. Същите могат да бъдат предварително договорени между страните или да станат дължими/изискуеми по силата на правила, приложимо законодателство или съдебно/арбитражно решение./ UBB AD has the right to debit the opened letter of credit account and/or any other account of The Client, held with The Bank with the amount of the credit conformed documents/the accepted by The Client documents under the letter of credit and with charges and commissions due to the parties, participating in the documentary credit operation. The due charges and commissions might be agreed between the parties, or to become due/payable under the applicable rules, legislation, or court/arbitration decision.

При представяне на документи по акредитив издаден от Банката, същата проверява тяхното съответствие с акредитивните условия и правилата, на които същият е подчинен, като взема самостоятелно решение и се произнася относно редовността на представените документите. Решението на банката е окончателно и не може да бъде оспорено от Клиента. / Upon presentation of documents under the letter of credit issued by The Bank, UBB AD examines them if they are compliant to the

Applicant:	
Signature and stamp	

documentary credit terms and the rules to which the letter of credit is subject. The Bank makes its own decision and determines whether or not the documents constitute to a complying presentation. The bank's decision is final and can not be disputed by the Client. Банката възстановява на клиента остатъчната сума по акредитивната сметка (в случай на такава) в срок до 5 (пет) работни дни след цялостното погасяване на поетите и/или възникнали ангажименти във връзка с издадения акредитив. Банката си запазва правото да задържи наличните по акредитивната сметка средства и след дефинирания петдневен срок. в случай че същата има основание да счита, че към остатъчната сума може да възникне претенция на някоя от страните по акредитивната операция./The Bank returns to The Client remaining in the letter of credit account amount (if any) within 5 (five) business days after the full expiry of the commitment, or the obligations incurred in respect with the issued documentary credit. The Bank reserves the right to withhold the available on the letter of credit account funds and after the defined five days period in the event that UBB AD has reasons to believe that a claim may occur from some of the parties involved in the documentary credit operations to that the remaining amount. Банката информира Клиента в писмена форма относно всички възникнали обстоятелства свързани с откриването, потвърждаването, авизирането, промяната, плащанията, дължимите разноски, както и всички други съществени обстоятелства, които имат пряко отношение към акредитива./ The Bank shall inform The Client in writing of any circumstances which have arisen relating to the issuance, confirmation, advising, amending, payment, due costs and any other substantial circumstances which are directly related to letter of credit. Акредитивната сметка може да бъде закрита по инициатива на клиента, в случай че по нея няма налично салдо и няма валиден ангажимент от страна на Банката по издаден от нея документарен акредитив. Акредитивната сметка може да бъде закрита служебно от Банката и без допълнително уведомление към клиента, в случай че същата поддържа нулево салдо в рамките на шест последователни месеца./ The letter of credit account can be closed by order of The Client in the event that there is no available balance and no valid undertaking of The Bank under issued letter of credit. The letter of credit account can be closed by The Bank without further notice to The Client in the event that it maintains a zero balance within six conclusive months. ОББ АД може да откаже издаването на акредитив в рамките на 7 (седем) работни дни от датата на подаване на искането/UBB AD may refuse to issue the letter of credit within 7 (seven) business days of the submission of this application. **Наредител/**Applicant: Със седалище и адрес на управление/headquartered in **ENK/UIC** , представлявано от/represented by: 1. 2. Попълва се от банката/Field by the bank Подписите и пълномощията проверени/Signatures and authorization checked: Име и подпис на служителя/Name and signature of the employee.....